

**OKINAWA CITY** 笑顔が奏でる 輝く未来  
OKINAWA

# Newsletter

September 2015 Vol. 15 No. 9

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501



Population of Okinawa City rose above 140,000!  
6 new-born babies were notified as the 140,000<sup>th</sup> residents in Okinawa City on July 27<sup>th</sup>. The vertical banner is placed on the clock tower at the Okinawa City Hall entrance.

## Events

### 26<sup>th</sup> Chubu Trim Marathon

Date: November 15 (Sun)  
Venue: Okinawa Prefectural Comprehensive Athletic Park, Athletic Field  
Entry Period: August 15 (Sat)- September 27 (Sun)

\*Among those who complete the marathon, one from each course (one pair from the family course) will have a chance to win a pair of tickets to Tokyo Disneyland.

For course details and entry information, please see the executive office official blog: <http://chubutrim.tida.net/> (available in Japanese only).  
Contact: Trim Marathon Executive Office TEL: 932-5114



### Don't miss the Biggest Fireworks in the East Coast!!

Resonating Performance of Eisa Music and Fireworks  
Okinawa City East Shore Fireworks  
Date: September 27 (Sun)  
Time: Around 20:40  
Venue: Okinawa Prefectural Comprehensive Athletic Park, Multi-purpose Field  
\*There is no parking lot prepared for this event.

### Tobu Festival

Fun for the whole family!  
Date: September 26 (Sat) & 27 (Sun)  
Venue: Okinawa Prefectural Comprehensive Athletic Park, Multi-purpose Field  
Contact: Tobu Kaihin Kaihatsu Kyoku Keikaku Chosei Ka 東部海浜開発

局計画調整課 (Planning and Coordination Section, East Coast Development Office) 929-4121



### Pageant of Music: The 4th Niutu Umachi

Music Pageant: 4<sup>th</sup> Niutu Umachi  
Come and enjoy Okinawa traditional music, performances and chorus with audiences!  
Date & Time/ Oct. 10<sup>th</sup> (Sat) & 11 (Sun) 17:00-  
Venue/ Koza Music Town  
Free Admission!  
Contact: Music Town OTO-ICHIBA TEL: 932-1949

東部海浜開発地域活性化推進事業  
沖縄市東部海浜  
大花火  
9/27 20:40頃  
沖縄市東部まつり  
9月26日(土)~27日(日)  
県総合運動公園 多目的広場  
お問い合せ: 沖縄市 建設部 東部海浜開発局 計画調整課 TEL.098-929-4121

Total Population: 139,310

[Japanese Population] Male: 67,125 Female: 71,748  
[Foreign Population (44 Countries)] Male: 715 Female: 502

The Okinawa City Hall's *Bunka Kanko Ka* (the Culture & Tourism Division) selects excerpts from the city's public relations newsletter (*Koho Okinawa*) and published them in English and Chinese in hopes of better serving our community of residents who may have difficulty reading or understanding Japanese. **These articles are translated by the Culture & Tourism Division staff and are provided for reference only. Administrative services are provided in Japanese only (unless otherwise indicated).** For English support, please email: [kokusai@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.okinawa.jp). You can also view monthly issues of the newsletters and other information about living in Okinawa City by clicking the ENGLISH/中文 link on the Okinawa City website: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

## Administrative Announcements

### ► FY 2016 Vision/ Hearing examination for new 1st graders of Elementary school

This is for children who go to private kindergarten / public nursery schools/ government approved (or non-approved) nursery schools.

○ The same examination for public kindergarten students will be conducted at each kindergarten. The notification has been mailed to each eligible child.

Date & Time	Venue	School Districts
Sep. 16 (Wed) Sign-in/ 14:00-15:30	Okinawa City Gym	Awase, Yamauchi, Moromi, Murokawa, Nakanomachi, Ageda, Miyazato, Hiyagon
Sep. 17 (Thu) Sign-in/ 14:00-15:30		Bito, Takahara, Kitami, Misato, Koza, Mihara, Goeku, Shimabukuro

Sign-in for entry and the internal/ dental examination will be held later starting in October. Please make sure vision/ hearing examination are done in advance. The examination will be given for free.

Contact: *Shido Ka* (指導課 Okinawa City Board of Education, Guidance Division) 939-7976



### ► Rinji Fukushi Kyufu Kin (Temporary welfare Allowance)

**Eligibility:** Residents of Okinawa City as of January 1, 2015 and are also exempted from residential tax (flat levy) for the FY 2015.

\*However, the exceptions are the following:

- Dependents of a residential tax payer.
- Beneficiaries of public assistance.

**Application process:** Fill out the application form (\*), stamp your inkan, attach the necessary documents and submit them.\*The form has been mailed to eligible people in July.

Application deadline: Jan. 15, 2016(Fri)

Contact:

*Rinji Fukushi Kyufu Kin & Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufu Kin Tanto*

(Persons in charge of "Temporary Welfare Allowance" & "Temporary Allowance for Families with Small Children")

Basement Level 2 (B2) of Okinawa City Hall

Call Center : 098-894-6122 (Hours/ 8:30 - 17:15)

### ► Okinawa Tax Demand Notice Center Will Open

Okinawa City Tax Demand Notice Center Will Open

The center will call or mail a notice to residents who fall behind on their city tax (city & prefectural tax/ fixed property tax/ light motor vehicle tax) payments. Thank you in advance for your understanding.

Operation will start on October 1, 2015 (Thu)

Contact: *Nozei Ka* (納税課 Tax Collection Division)



### ► Suicide Prevention Lifeline

Okinawa City promotes a suicide prevention campaign between Sep. 10 and 16, offering counseling service for your mental health with other related organizations.

#### Overall mental issue counseling

Time/ 10:00-23:00

Okinawa *Inochi-no Denwa* (Suicide Prevention Lifeline) Office

Call 888-4343 for counseling.

#### Counseling for mental health and physician visit

Open/ Mon-Fri 9:00-11:30 & 13:00-16:00

*Chubu Fukushi Hokensyo* (中部福祉保健所 Chubu Regional Public Health and Welfare Center)

Call 938-9700 for counseling.

Contact: *Shogai Fukushi Ka* (障がい福祉課 Disabilities welfare Division) Ext. 3156

### ► Announcement Regarding the FY 2015 National Population Census

#### ■ There will be a "Nation-wide National Population Census" held in the FY 2015.

This census is held in every 5 years for statistical research on all the residents and households in Japan.

The result of this research will be utilized towards major issues and tasks such as the aging society with fewer children, disaster prevention, creation of community, and etc. It will also be widely open for all citizens as shared property.

#### ■ You can answer the questionnaire on the website.

Starting this census, you can answer the questionnaire via the internet including on a tablet device or smartphone. You can also answer the questionnaire sheet a census taker brings to your residence.

#### ■ A census taker will visit your house starting the beginning of September.

We will accept responses on the website first. For residents who do not fill out the questionnaire on the website, the census taker in your area will visit your residence to distribute the questionnaire sheet.

\*Beware of imposters pretending to be a census taker. Census takers carry their ID with their picture on it. Please confirm the ID that they have.

**For more information or inquiries,** contact the National Population Census Call Center at 0570-07-2015 (Navi-dial)

From IP Phone/ 03-4330-2015

Call center will be open until Oct. 31, 2015 (Including weekends and Japanese holidays)

Operation hour/ 8:00-21:00

If you call from a home phone or pay phone, the cost for Navi-dial calls will follow the local call plan (national flat rate). Calls from your cell phone will follow your calling plan.



**All services are provided in JAPANESE ONLY** (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [kokusai@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.okinawa.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501



## ► FY 2015 Okinawa City Housing Opening Information

Vacant Housing Rooms	Name Of Housing	Room Layout	Category	Number of Rooms Open
	Ikehara	3DK	General	2 Rooms
	Noborikawa	3DK	General	3 Rooms
		3LDK	Family	1 Room
	Misato	3DK	General	1 Room
	Murokawa	2DK/ 2LDK	General	2 Rooms
3DK		Family	1 Room	



\* The room types and the number of rooms are subject to change.

Rooms For Waiting List	Name Of Housing	Room Layout	Category
	Noborikawa	2LDK	Designed for wheel chairs
	Kubota	2LDK	Designed for wheel chairs
	Murokawa	1LDK	For the Elderly (single resident accepted)
		2DK	For the Elderly
		1DK	Silver Housing (single resident accepted)
		1LDK	Silver Housing
Ageda	2DK	Designed for wheel chairs	

1. Application Period : Sep. 28 (Mon) - Oct. 9 (Fri)
2. Where you can get the pamphlet:  
-Okinawa City Hall 6F Shiei Jutaku Ka (市営住宅課  
City Housing Management Division)  
-Okinawa City Hall 1F Information

Contact:  
Okinawa City Hall 6F Shiei Jutaku Ka  
(市営住宅課  
City Housing Management Division)  
TEL: 929-3117 FAX: 934-3854

## ► Okinawa City Fire Department First-Aid Hands-on Event

Life can be saved if only you take action.

You can be the one to save someone from sudden death!

This event is held with hope that you will be encouraged to take action to save as many lives as possible.

This is where you can learn how to give first-aid and closely observe an emergency vehicle used by doctors, so don't miss this opportunity!

Date & Time: Sep. 19 (Sat) & 20 (Sun) 13:00-16:00

Venue: Okinawa Zoo & Museum

Admission free event

\*You need to pay for admission for Okinawa Zoo & Museum.

\*\*No reservation required for First-aid class (first-come, first-served basis).

◆Okinawa Fire Department offers First-aid class every month.

General First-aid Class I

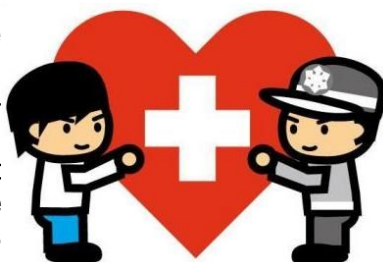
Sep. 12 (Sat) 9:00-noon @FD Misato Branch (capacity: 30)

Sep. 29 (Tue) 14:00-17:00 (capacity: 15)

Apply between 8:30-17:15 (except for weekends and Japanese holidays)

\*Please ask for the schedule of "General First-aid Class III" and "Advanced First-aid Class"

Application & inquiry: Okinawa City Fire Department TEL: 929-0900



## ► The FY 2016 Development Support Nursery School is Open for Entry

Eligibility: Children that are Okinawa City citizens and have physical or mental delays and considered to require support.

They must be in a situation where there is a lack of child care because of parents' work hours or sickness, and must be able to adjust in a group setting with other children.

The acceptance of entry will be determined by a psychotherapist then consulted by the Okinawa City Development Support Council.

\*The application will be made after the decision of entry.

Nursery Term: April 1, 2015 – March 31, 2016

Application Period: October 1, 2015 (Thu) – 30 (Fri)

Apply at *Hoiku Yochen Ka* (保育幼稚園課 Childcare/Kindergarten Division)

Please consult the division in charge if you are not be able to apply during the designated period.

Contact/ *Hoiku Yochen Ka* (保育幼稚園課 Childcare/Kindergarten Division) ext. 3133



**All services are provided in JAPANESE ONLY** (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [kokusai@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.okinawa.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

## ▶ Let's Set Off for Okinawa City Sports Day Event!

Okinawa City Sports Day Event will be held on Monday, Oct. 12 which is one of the Japanese holidays called "Taiiku-no-hi" (sports day). Autumn is the best season for sports with family and friends!

\*Come with casual wear and indoor shoes.

### Event menu

#### Fitness Test

It will show your strength age for 6 different categories.

Time/ 9:00 – noon (It will take about 30 minutes.)

Venue/ Okinawa City Gym. Applications accepted on the day.



#### Free Facility Use

Time/ 9:00 – 22:00

All facilities in Koza Athletic Park will be open for free.

\*Training room use will be charged (no charges for new users).

Applications will be accepted on the day at the main office inside the track and field stadium. Each facility will be open as soon as the other events are finished

#### Free Sports Classes

Time/ 9:00 – 15:00

Applications will be accepted in advance by phone.

Classes: Tennis, basketball, trampoline, etc.

Trial classes: Table tennis, badminton, etc.

Lecture & Practice class: "How to exercise properly"

Please contact below or visit our website (Japanese) for more information.

Contact & Application/ *Shimin Sports Ka* (市民スポーツ課)

TEL: 932-1294

Facility Use/ Okinawa City Sports Association TEL: 932-0777

# のまいにちにはほんご



かいわ

たいふう

## 会話のきっかけ…「台風」

まいにち あ きんじょ お  
毎日 会う 近所の おばさん。いつも「こんにちは」だけで 終わっ  
てしまいます。もう少し 会話がしたい けど、何を 言えばいいか  
わからない…。そんな時の ために、「台風」についての 会話  
を しようか します。

### 「台風の前」

あなた(あ)「こんにちは。今度の台風、大きいですかね。」  
おばさん(お)「今度の は 大きい はずよー。」

(あ)「気を付けないと いけませんね。いつも、台風対策は どう  
していますか。」

(お)「飛ばされそうな物は 全部 固定 します。あとは 家の中に  
入れますよ。」

(あ)「私も そうします。ありがとうございます。」



## To help your understanding :)

When you see your neighbors, you might say "Konnichiwa!" to start a conversation but don't know how to continue it. This month, let's set up the situation for a typhoon and get the conversation going.

### BEFORE TYPHOON

You (Y) Hello Ma'am, Do you think this one will be big?

Lady (L) This one's gonna be pretty big

Y: Really, we should be careful. How do you get ready for it?

L: I would secure all the stuff that can fly away then put the rest inside.

Y: Thank you. I will do that too.

## Okinawa City Library News



**Days Closed:** 7 (Mon), 8 (Tue) -30 (Wed) for inspection period. Library will be closed during the inspection, but the drop-off box for book return is open between 8:00 and 21:00 at the library entrance. For CDs, please return directly to library staff or security guard.

**Sep. 19 (Sat) – 21 (Mon):** All facilities including the drop-off box will be closed for pest control in the museum. **Place:** Okinawa City Library 2F meeting room ※Up to 20 books per person.

**Address:** 2-19-6 Uechi, Okinawa City 098-932-6881



### Would you like our newsletters emailed or mailed to you? Let us know!

Email: [kokusai@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.okinawa.jp)

You can also visit, call or fax us at:

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F)

26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa

Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 939-7341



**Dear Readers** Hello :) Are you ready for the season of bunch of good food? Especially, if you find Sanma 秋刀魚 (Brevoort) at the market, you should grab some. Sprinkle some salt and grill it. When it's served, squeeze some lemon juice and enjoy it! It's perfect with rice! .....Don't forget to exercise after eat :) Eiko Irei

## Koza International Plaza

Contact KIP for free Japanese classes, legal consultations, fun events and MORE!

1-17-15 Chuo, Okinawa City  
TEL 989-6759 FAX 989-6758  
Monday-Sunday 10:00~ 21:00  
E-mail: [okinawa\\_kip@yahoo.co.jp](mailto:okinawa_kip@yahoo.co.jp)  
<https://ja-jp.facebook.com/ociakip>



All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [kokusai@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.okinawa.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501